



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/11/Rev.1
28 July 2014

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的
生物多样性公约缔约方大会
第七次会议
2014 年 9 月 29 日至 10 月 3 日，大韩民国平昌
临时议程*项目 13

社会-经济因素（第 26 条）

一. 导言

1. 在其第 BS-VI/13 号决定中，作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会设立了特设技术专家组，负责审查决定所规定活动的结果，以便确立社会-经济因素概念的清晰性，并向作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议提交报告。

2. 社会-经济因素特设技术专家组会议于 2014 年 2 月 17 日至 21 日在首尔举行。因此，附上本次会议报告以供作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议审议。

3. 第 BS-VI/13 号决定中所述各项活动（专家组已对这些活动的结果进行了审查）是：(a) 召集在线讨论组会议；(b) 召集区域在线实时会议；以及 (c) 汇编、清查和审查现有关于社会—经济因素的资料以便编写一份综述。关于这些活动结果的详细资料可通过以下途径进行在线访问：

(a) 2013 年 3 月和 4 月期间举行的在线讨论的概况：¹

(b) 2013 年 6 月举行的不同区域在线实时会议记录：：²

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1。

1 见<http://www.cbd.int/doc/meetings/bs/bs-ahteg-sec-01/information/bs-ahteg-sec-01-inf-01-en.pdf>。

2 见https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/about_realtime.shtml。

(c) 关于改性活生物体对生物多样性养护和可持续利用的影响所致社会—经济因素资料的综述 (UNEP/CBD/BS/AHTEG-SEC/1/2)。³

建议的决定草案要点

4. 作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议不妨审查并注意到或欢迎社会-经济因素特设技术专家组的报告，审议报告第 20 段及其附件中提出的建议，并酌情作出决定。

5. 在这方面，作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会不妨：

(a) 注意到下文所附的社会-经济因素特设技术专家组的报告；

(b) 决定扩大社会-经济因素特设技术专家组的工作，致力于参照第 BS-VI/13 号决定的第 4 (c) 段考虑《战略计划》运作目标 1.7 中所设想的准则，同时亦顾及社会-经济因素特设技术专家组报告的附件以及通过下文第(c) (一) 和 (二) 分段所述活动可能提交的任何信息；

(c) 请执行秘书：

(一) 召集在线讨论小组，便利就关于社会-经济因素交流意见、信息和经验，包括涉及：(a) 风险评估与社会-经济因素之间的互动；(b) 社会-经济因素所涉人类健康方面的问题；以及 (c) 可能与社会-经济因素有关的国际义务；

(二) 汇编以下信息：(a) 提供有关社会-经济因素的定義的政策；法律、条例和准则；以及 (b) 社会-经济因素在关于改性活生物体的决策方面的实际应用，包括考虑了社会-经济因素的情况；

(三) 根据《卡塔赫纳生物安全议定书》第 26 条的规定委托对可能与社会-经济因素相关的国际协定进行一项研究；

(d) 邀请全球环境基金和其他捐助方考虑支持第 BS-VI/5 号决定第 2 (n) 段所述的关于社会-经济因素的能力建设活动（生物多样性公约缔约方大会第 XI/5 号决定附录二）。

3 见<http://www.cbd.int/doc/meetings/bs/bs-ahteg-sec-01/official/bs-ahteg-sec-01-02-en.pdf>。

社会-经济因素特设技术专家组的报告

导言

1. 作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第六次会议通过了关于社会-经济因素的第BS-VI/13号决定。该决定载有有关请求执行秘书开展一系列活动的内容，这些活动的最终目的是促进确立社会-经济因素概念的清晰性。
2. 因此，为了便于各缔约方、其他国家政府、相关组织和土著和地方社区根据《议定书》第26条第1款之规定进行意见、信息和经验交流并进行汇总，执行秘书召集了在线讨论组和区域在线实时会议。秘书处还委托一名顾问对有关社会-经济因素的资料进行汇编、清查和审查，以便编写一份综述。
3. 作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会还决定设立一个社会-经济因素特设技术专家组（社会-经济因素特设技术专家组），以期：（一）审查在线讨论组、区域在线实时会议以及资料综述的结果，以便在利用这些结果的基础上，确立社会-经济因素概念的清晰性；（二）提交其报告，以供作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议审议。该技术专家组报告的目的是便于作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会审议并就落实《卡塔赫纳生物安全议定书战略计划》的业务目标1.7及相关成果的进一步措施做出适当的决定。
4. 根据第BS-VI/13号决定附件所述职权范围和《议定书》有关会议的程序规则，经推选，每个区域有5位专家及来自非缔约方及其他组织的5位专家参加了该特设技术专家组。
5. 社会-经济因素特设技术专家组会议于2014年2月17日至21日在首尔举行。来自以缔约方的22位专家参加了这次会议：奥地利、白俄罗斯、多民族玻利维亚国、多米尼加共和国、埃及、欧洲联盟、法国、洪都拉斯、匈牙利、印度、利比里亚、马来西亚、墨西哥、摩洛哥、尼日尔、挪威、菲律宾、大韩民国、摩尔多瓦共和国、南非、西班牙和泰国。来自以下观察员的5位专家也出席了这次会议：美利坚合众国、第三世界网、全球工业联盟、GENØK – 生物安全中心和萨米恩托将军国立大学。

项目 1. 会议开幕

6. 会议由大韩民国产业通商资源部生物及纳米技术司司长Chung Seokjin先生于2014年2月17日星期一上午9时30分宣布开幕。生物多样性公约秘书处的代表也代表执行秘书布劳略·迪亚斯先生在开幕式上发言。
7. 在其开幕致辞中，Seokjin先生欢迎与会者来首尔。他指出，对于大韩民国来说，本次特设技术专家组会议的主题非常重要，因为大韩民国的《改性活生物体越境转移法》载有一项关于社会-经济因素仍有待阐述的条款。Seokjin先生指出，大韩民国产业通商资源部正在与环境部合作，努力为成功举行卡塔赫纳议定书缔约方第七次会议以及生物多样性公约缔约方大会第十二届会议做好准备。他希望各位专家能够进行富有成果的审议。
8. 秘书处的代表对大韩民国政府主办本次会议并提供财政支助从而使一些来自发展中国家的专家们能够参加会议表示感谢。他还感谢挪威政府为此提供补充资金。他指出，特设技术专家组的工作将为卡塔赫纳议定书缔约方第七次会议做出重大贡献。

项目 2. 组织事项

2.1 选举主席团成员

9. 特设技术专家组成员选举来自奥地利的 Andreas Heissenberger 先生和来自印度的 Ranjini Warriar 女士担任会议共同主席。在做完简短的介绍性发言之后，两位共同主席邀请与会者进行自我介绍。

2.2 通过议程

10. 会议临时议程（UNEP/CBD/BS/AHTEG-SEC/1/1）未经修订获得通过。

2.3 工作安排

11. 会议临时议程说明（UNEP/CBD/BS/AHTEG-SEC/1/1/Add.1）的附件一所载会议工作安排也未修订获得通过。

项目 3. 关于改性活生物体对生物多样性养护和可持续利用的影响所致社会—经济因素的概念清晰性，特别是在生物多样性对土著和地方社区的价值方面

3.1 审查依照第六次卡塔赫纳议定书缔约方会议第 BS-VI/13 号决定第 2 和第 3 段所开展各项活动的结果

12. 在本议程项目之下，秘书处介绍了有关社会-经济因素的讨论如何演变成作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会进程的背景情况，并且概括介绍了自作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第六次会议以来所开展各项活动的情况。秘书处还介绍了会议文件，即 2013 年 3 月至 4 月就社会—经济因素举行在线讨论的概况（UNEP/CBD/BS/REGCONF-SEC/2/INF/1）；以及关于改性活生物体对生物多样性养护和可持续利用的影响所致社会—经济因素资料的综述（UNEP/CBD/BS/AHTEG-SEC/1/2）。

13. 在秘书处代表介绍了情况之后，特设技术专家组的一些成员介绍了与上述资料综述有关的补充资料。其中包括关于欧洲联盟正在就社会—经济因素问题（欧洲改性活生物体社会—经济局）开展的各项活动的资料，这些活动可为协助各国开展社会—经济评估提供有益的信息。还有人提到世界银行有一项安全防护政策可作为一项有益的参考，其中载有关于对世行供资项目进行社会—经济评估的条款。还有人对土著和地方社区代表无法参与这一进程表示关切，他们的经验和专长对有关社会-经济因素的讨论起到了促进作用。

14. Heissenberger 先生邀请与会的区域在线实时会议的主席们对其各自会议的讨论情况进行简要评估以便来自其他区域的专家进行介绍。Warriar 女士、Heissenberger 先生和 Abdelkawy 先生分别概述了亚洲及太平洋、西欧及其他国家集团和中东欧以及非洲在线实时会议的讨论情况。因注意到拉丁美洲和加勒比集团会议主席没有出席本次会议，故 Heissenberger 先生邀请来自该区域且参加过该区域会议的任何其他专家介绍一下会议情况。洪都拉斯的 Carlos Almendares 先生概括介绍了拉丁美洲和加勒比集团会议的情况。

3.2 确立概念的清晰性

15. 在本议程项目之下，共同主席 Warrier 邀请与会者介绍其对社会-经济因素的看法，并且就其认为有助于实现社会-经济因素概念的清晰性提出建议。因此，每位与会者就其要素提出了建议。这位共同主席指出，特设技术专家组将对这些建议要素进行汇编，并进行讨论。

16. 所编写的汇编材料包括关于一般原则、方法和拟供审议的要点部分。专家组对汇编材料进行了审查，并且同意还包括一个介绍性段落和一项目标。两位共同主席拟议设立几个小型工作组，以便审议和完善这三个部分之下的建议内容，即一般原则、方法和拟供审议的要点。这些小型专家组对其各自的部分进行了审查，并且向会议报告了审查结果。两位共同主席还设立了两个小型专家组，用以审查汇编的导言和目标部分的案文。

17. 在讨论期间，一些与会者表示，需要澄清风险评估与社会-经济因素以及人类健康相关问题可作为社会-经济因素予以处理的程度之间的关系。

18. 一些与会者强调了在做出有关改性活生物体的决策时需要查明国际协定中与社会-经济因素相关的条款的重要性。在这方面，与会者们介绍了包括《经济、社会、文化权利国际公约》、《土著和部落人民国际公约》及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》在内的一些例子。还有人建议，根据《卡塔赫纳生物安全议定书》第 26 条第 1 款之规定考虑社会-经济因素时不得与包括世界贸易组织之下各项协定在内的贸易协定的规则相冲突，只要这些规则是由适当管辖区域制定、可用现有资料进行辩护、与国内法规一致且不会导致任意或无理的区别。不过，特设技术专家组认为这个问题需要进一步审查。

19. 在进行了广泛审议之后，特设技术专家组就本报告附件所载关于社会-经济因素的概念清晰性的框架要素达成一致。然后，特设技术专家组讨论了后续活动以及拟向作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会提出的建议。

20. 因此，社会-经济因素特设技术专家组建议作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议：

(a) 审查本次会议的报告；

(b) 决定延长社会-经济因素特设技术专家组的任期，以便根据第 BS-VI/13 号决定第 4 (c)段之规定就《战略计划》业务目标 1.7 之下设想的准则，同时考虑到本报告的附件以及可能通过下文(b)和(c)段所述活动提供的任何资料；

(c) 请执行秘书召集在线讨论组会议，以便于交流关于社会-经济因素的看法、信息和经验，包括关于：(一) 风险评估与社会-经济因素之间的相互关系；(二) 社会-经济因素的人类健康相关方面；(三) 可能与社会-经济因素相关的国际义务；

(d) 请执行秘书关于以下方面的资料：(一) 对社会-经济因素的定义做出规定的政策、法律、条例和准则；(二) 社会-经济因素在有关改性活生物体的决策时的实际应用，包括已经考虑到社会-经济影响的案例；

(e) 请执行秘书委托有关人员就可能与《卡塔赫纳生物安全议定书》第 26 条规定的社会-经济因素具有相关性的国际协定进行一项调查研究；以及

(f) 邀请全球环境基金及其他捐助方考虑支持有关第 BS-VI/5 号决定第 2 (n)段所述社会—经济因素的能力建设活动（生物多样性公约缔约方大会第 XI/5 号决定附录二）。

项目 4. 其他事项

21. 共同主席问与会者是否还有任何其他与本次会议议程有关的问题要提出。无人提出其他问题。

项目 5. 通过报告

22. 与会者通过了经口头修正的会议报告草案。

项目 6. 会议闭幕

23. 继大韩民国政府代表和生物多样性公约执行秘书布劳略·迪亚斯先生的代表作简短闭幕发言后，共同主席 Heissenberger 先生于 2014 年 2 月 21 日星期五下午 1 时 30 分宣布会议闭幕。

附件

关于社会—经济因素概念清晰性的框架要素

特设技术专家组回顾了《卡塔赫纳生物安全议定书 2011-2020 年战略计划》的业务目标 1.7: “在进行研究和信息交流的基础上, 为在做出有关进口改性活生物体的决定时可能考虑的社会—经济因素提供相关指导” 以及这一目标的结果, 包括制定关于改性活生物体的社会—经济因素的准则。特设技术专家组注意到第 BS-VI/13 号决定赋予它的任务, 即审查该在线讨论论坛、各区域在线实时会议以及关于社会—经济因素资料的综述的结果, 并且在此基础之上, 根据《议定书》第 26 条第 1 款之规定确立概念清晰性。

特设技术专家组对秘书处报告以及为本次会议所准备的文件中所载这些结果进行了审查, 并且认识到在对社会-经济因素做概念清晰性方面所面临的挑战。认识到未就“社会-经济因素”的含义商定出一项定义, 专家组决定采用一种描述性方法来确立概念的清晰性。为此, 专家组建议了以下框架要素, 已根据国家和区域特殊情况对这些要素进行了适当调整且与国际义务保持一致, 用以处理涉及社会—经济因素的问题。

目标

为了帮助缔约方根据《议定书》的目标和范围确立社会-经济因素概念的清晰性, 以便在做出有关改性活生物体的决策时考虑到社会—经济因素, 查明并评价其潜在社会—经济影响。

一般原则

1. 第 26 条第 1 款规定, 缔约方可在做出有关改性活生物体的决策时考虑到社会—经济因素。
2. 在做出有关改性活生物体的决策时考虑社会—经济因素应该与包括贸易商定、环境协定和人权协定在内的相关国际义务保持一致。
3. 在做出有关改性活生物体的决策时考虑社会—经济因素应该与现有国内法规框架和政策保持一致。
4. 在考虑社会-经济因素时, 缔约方应该考虑其地方、国家和区域情况、文化习俗、优先事项和需求, 特别是与生物多样性对土著和地方社区的价值有关的因素。
5. 在做出有关改性活生物体的决策时考虑社会—经济因素应该以明确、透明和不歧视的方式进行。
6. 因改性活生物体对生物多样性养护和可持续利用的影响所引起的人类健康相关问题也应该成为社会-经济因素的一部分, 条件是已在风险评估中涉及到这些问题。
7. 有关社会-经济影响的不确定性和信息不足的情况不应该妨碍在做出决策时考虑社会—经济因素。
8. 生物多样性的养护和可持续利用取决于包括社会-经济因素在内的各种要素, 社会—经济因素对可持续性原则的适用起到了支持作用。

9. 风险评估的规划和开展与考虑社会-经济因素可在决策进程中具有互补性。

10. 公共参与及磋商成为考虑社会-经济因素进程的一部分。

方法因素

1) 范围

方法的范围可包括以下问题：

- 经济问题
- 社会问题
- 生态学问题
- 文化/传统/宗教/伦理问题
- 人类健康相关问题

2) 处理方法

在涉及复杂的社会-经济因素时，有各种处理方法可供使用，其中包括以下做法：

- 情境分析和基准信息
- 情景规划
- 事前和/或事后研究
- 定量和/或定性研究
- 公共磋商和参与方式
- 多标准分析
- 社会-经济影响评估
- 对生物多样性的估价

所选择的所有处理方法都应该尤其基于决策者的以下信息需求。

3) 影响处理方法的因素

- 取决于生物体、遗传特征和预期用途的宏观、微观或市场结构分析水平
- 生物体、遗传特征和预期用途一级的情境和/或具体个案
- 不同利益攸关方参与社会-经济评估的设计
- 各国之间以及在国家以下级别社会-经济因素的变化。

需要考虑的要点

1. 任何社会-经济因素的要素列表都要具有指标性和非详尽性。

2. 基于现有经验的以及总结在线讨论情况的文件（UNEP/CBD/BS/REGCONF-SEC/2/INF/1）中所载社会-经济因素的要素列表，将有助于今后制定有关于社会-经济因素的准则。
3. 社会-经济因素的要素可按以下所涉及的问题进行分类。
4. 社会-经济因素的要素可属于不止一种问题。
5. 风险评估中未涉及到的人类健康相关和生态学的问题，可在考虑社会-经济因素时予以考虑。

所涉问题：

- (a) 经济问题：例如，对收入的影响；
 - (b) 社会问题：例如，对粮食安全的影响；
 - (c) 生态学问题：例如，对生态系统功能的影响；
 - (d) 文化/传统/宗教/伦理问题：例如，对种子保存和交流的做法的影响；
 - (e) 人类健康的相关问题：例如，对营养状况的影响。
-